

Porównanie tłumaczeń I Jana 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Mający — Syna, ma — życie, — nie mający — Syna — Boga, — życia nie ma.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mający Syna ma życie nie mający Syna Boga życia nie ma
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto ma Syna, ma to* życie;** kto nie ma Syna Bożego – nie ma tego życia. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mający Syna ma życie. Nie mający Syna Boga życia nie ma.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mający Syna ma życie nie mający Syna Boga życia nie ma
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto ma Syna, ma to życie. Kto nie ma Syna Bożego — nie ma życia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto ma Syna, ma życie, kto nie ma Syna Bożego, nie ma życia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto ma Syna, ma żywot; kto nie ma Syna Bożego, nie ma żywota.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto ma Syna, ma żywot; kto nie ma Syna, żywota nie ma.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten, kto ma Syna, ma życie, a kto nie ma Syna Bożego, nie ma też i życia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto ma Syna, ma żywot; kto nie ma Syna Bożego, nie ma żywota.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten, kto ma Syna, ma życie, a kto nie ma Syna Bożego, nie ma życia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto przyjmuje Syna, ma życie. Kto nie przyjmuje Syna Bożego, nie ma życia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto przyjmuje Syna, ma życie; kto nie przyjmuje Syna, nie ma życia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto wierzy w Syna Bożego, ten ma życie wieczne, kto zaś nie wierzy, nie ma życia wiecznego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto ma Syna, ten ma życie, a kto nie

¹⁾ Zaim wskazujący to oddany jako przedimek anaforyczny.

²⁾ <x>500 3:36</x>; <x>500 10:10</x>; <x>580 3:4</x>

			ma Syna Bożego, ten i życia nie ma.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто має Сина, той має життя; хто не має Божого Сина, той не має життя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto ma Syna ma życie; kto nie ma Syna Boga nie ma życia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ci, którzy mają Syna, mają to życie, ci, którzy nie mają Syna Bożego, nie mają życia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto ma Syna, ma to życie; kto nie ma Syna Bożego, nie ma tego życia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ten więc, kto uwierzył Synowi Bożemu, ma życie wieczne, ten zaś, kto Go odrzucił, nie ma życia.